

# اینجا همه آدم‌ها این جوری‌اند

مجموعه داستان

برگزیدگان جایزه ا. هنری ۱۹۹۸

تألیف: لیلا آقالو

کتاب نیستان

اینجا همه آدم‌ها این‌جوری‌اند. مجموعه داستان.  
برگزیدگان جایزه ا. هنری ۱۹۹۸ / ترجمه لیلا آقالو. لاری دارک.  
تهران: کتاب نیستان، ۱۳۹۹.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۸-۷۲۴-۱

مجموعه داستان برگزیدگان ا. هنری ۱۹۹۸  
عنوان اصلی The Pen / O. Henry Prize stories  
آقالو، لیلا، مترجم.

PS ۶۴۸

۸۱۳ / ۰۱۰۸

۶۱۱۸۲۹۰

اینجا همه آدم‌ها این‌جوری‌اند

برگزیدگان جایزه ا. هنری ۱۹۹۸

ترجم: لیلا آقالو

ویراستار: دکتر علی قامیان

(دانشگاه پیام نور)

طرح جلد از فرزاد ادیبی

کتاب نیستان

چاپ اول ۱۳۹۹ ۸۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۸-۷۲۴-۱

چاپ و صحافی: سپیدار

نیستان: ۵-۲۲۶۱۲۴۴۳

۵۳۰۰۰ تومان

ارتباط با شما ۸۵۵۲-۳۰۰۰

www.neyestanbook.com

## فهرست

|          |                                              |
|----------|----------------------------------------------|
| ۷.....   | مقدمه                                        |
| ۹.....   | اینجا همه آدم‌ها این جوری اند اثر جوری مور   |
| ۴۶.....  | ایستگاه قطار سمت شمال اثر سوکتو متا          |
| ۵۹.....  | نو سرباز اثر رجینالد مک‌نایت                 |
| ۸۵.....  | چاقوانداز اثر استیون میلوسر                  |
| ۹۸.....  | رتیل اثر تام جونز                            |
| ۱۳۴..... | لجن خواری اثر کارولین کوک                    |
| ۱۵۱..... | وینکی اثر جورج ساندرز                        |
| ۱۶۸..... | من و دشمنم اثر کارن ثولر                     |
| ۱۸۷..... | شامپانزه‌های منطقه وایومینگ اثر دان سانسانلا |
| ۲۰۱..... | رهایی اثر پیتر هو داویس                      |
| ۲۱۷..... | افسانه‌های خرس‌ها اثر ریک بس                 |

## مقدمه

شما در حقیقت در زمره کتاب‌خوان‌های واقعی به حساب می‌آیید به دلیل آنکه این کتاب خاص را انتخاب کرده‌اید و داستان‌های کوتاه این مجموعه را برای مطالعه برگزیده‌اید. با به دلایلی محکم، شما حتی در زمره گروه کمیاب نیز به حساب می‌آیید. در این هفتاد و خیر تمایل افراد به خرید رمان نسبت به تماشای برنامه‌های پیش پا افتاده تلویزیونی یا خرید بلیت فیلم‌های حتی ناموفق سینمایی به مراتب کمتر بود. اما در این میان سهم داستان کوتاه به نسبت رمان‌ها هم کمتر بوده است.

اما چرا چنین اتفاقی در شرف است؟ چرا تماشای برنامه‌های تلویزیون و فیلم‌های سینمایی به مراتب از خواندن کتاب را ست‌تر است، خواندن کتاب تصویرسازی در ذهن را می‌طلبد که به نوع خود پش برانگیز است.

اما چرا خوانندگان داستان کوتاه علاقه وافر به این داستان‌ها دارند در حالی که هزاران انتخاب دیگر پیش رو دارند؟ از منظر این خوانندگان داستان کوتاه، تنها داروی ذهن نیست، بلکه به طور خاص نوعی سرگرمی نیست خشی است که اثر لحظه‌ای ندارد و تأثیری عمیق و جاودانه در روح خواننده به جای می‌گذارد. یک داستان کوتاه پرمایه، پتانسیل ایجاد تحول در آدمی را دارد. تحولی در نحوه تفکر و جهان‌بینی فرد. و این گونه نیست که مطالب از پیش هضم شده را به خواننده القا کند، بلکه به خواننده این اجازه را می‌دهد تا به مرور آن مطالب را رمزگشایی کند. پدیده‌ای که فقط از داستان کوتاه برمی‌آید. و رغبت شما خواننده گرامی را به سوی داستان کوتاه برمی‌انگیزد.

در حقیقت داستان کوتاه خوانندگان اصیل و پرو پا قرص خود را داراست. در سال ۱۹۹۷ سه هزار داستان کوتاه که برای دویست و چهل مجله آمریکایی و کانادایی فرستاده شده بود مطالعه کردم تا نهایت این چند داستان را انتخاب کنم. ناشران زیادی هر سال مجموعه‌های قابل توجهی از داستان‌های کوتاه را جمع‌آوری می‌کنند و داستان‌نویسان و رمان‌نویسان نابغه و برجسته زیادی در این زمینه فعالیت دارند.

رویکرد روز افزون به داستان‌های کوتاه، این انگیزه را ایجاد کرد تا به رسم احترام به پیش‌کسوت نویسنده این نوع داستان، هنری که داستان‌های کوتاه زیادی را برای من به کثیری از خوانندگان به جای گذاشته است، ادای احترام شود. در این مجموعه داستان‌هایی هستند که نگاه ویژه و خاص به مقوله عشق، طنز و مذهب داستان‌ها را می‌پسند. همان‌طور که مثال داستان وینکی، نوشته جرج ساندرز به دو مقوله مذهب و خودیاری پرداخته. در عین برخورداری از سبک طنزگونه، که لبخند را بر لبان خواننده می‌نشاناند، بارشرم و خجالت از عدم ابراز حس درونی را به خواننده القا می‌کند.

تنوع شگفت‌انگیز داستان‌هایی که خوانم، کار انتخاب برترین‌ها را برایم دشوار می‌کرد و البته آنکه بخواهم آن‌ها را از یک ژانر انتخاب کنم کار مشکلی بود. داستان‌هایی را انتخاب کردم که از نظر ساختار نوشتاری، گیرایی و القای سرگرمی به خواننده جزء برترین‌ها باشند. این داستان‌هایی هستند که نه تنها برایم جنبه سرگرمی داشتند، بلکه برانگیختگی درونی و حس چالش برانگیزی در من ایجاد کردند. این داستان‌ها مقوله‌هایی چون زندگی، مرگ، عشق، طنز، مهربانی، خون، لجن، جنگ، خدا، ترس و جاودانگی را به زیبایی بیان می‌کنند.

گرچه ابزارهای سرگرمی در دنیای امروزه بی‌شمارند، اما قدرت جادویی کلامی و زبانی که در داستان نویسنده‌گان نابغه آنهاست، این داستان‌ها را متمایز و برجسته ساخته است. به عقیده من، هزاران لغت برگزیده و جادویی که در این داستان‌ها به کار رفته به مراتب ناب‌تر و اثرگذارتر از یک میلیون فیلم و عکس هستند.